

Lục Tỉnh Tân Văn

Directeur Politique—L. MARTY
 Adm. Gérant—NGUYỄN-V. CỬA
 ADMINISTRATION
 ET RÉDACTION:
 Saigon, Rue Cathala, 153 155 (1^{er} Etage)

GIÁ BÀN:
 Nam-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mân
 Một năm 6\$ 00
 Sáu tháng 3 50
 Ba tháng 2 00
 Mua báo thì kể từ ngày
 mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng
 mà phải trả tiền trước.

六省新聞
 MỖI TUẦN LỄ RA BA KỶ:
 NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 Mỗi số bán lẻ 0 04
 TELEPHONE N^o 175 | Adresse télégr.: LUCTIVH-SAIGON

GIÁ BÀN:
 BẮC-KỲ, LẠO, ĐÀI-PHÁP
 VÀ THUỘC ĐỊA.
 Một năm 7\$ 00
 Sáu tháng 4 00
 Ba tháng 2 25
 On s'abonne sans frais dans
 tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
 à SAIGON: Aux bureaux du journal.
 à HANOI: Aux bureaux du Trung-
 Bắc-Tân-Văn.
 On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. — Đức Giám-quốc mới.
2. — Quan Giám-sát thuộc địa.
3. — Đại-biêu Nam-kỳ về đến Saigon.
4. — Lễ trọng.
5. — Văn trình.
6. — Ju-châu điện-báo.
7. — Hội-nghe thành-phố.
8. — Nhục-vinh mộng-ứng.
9. — Thổ hải phủ bà.
10. — Hí ẩn.
11. — Thông báo.
12. — Văn nghệ.
13. — Thơ tin vãng lai.
14. — Thại.
15. — Hưởng truyền.
16. — Tin Đông-dương.

ĐỨC GIÁM-QUỐC MỚI

(VÔ TUYẾN ĐIỆN LYON)

Ngày 18 Janvier 1920

« Hôm thứ bảy 17 Janvier. Thượng-nghị-viện cùng Hạ-nghị-viện nhóm đại hội tại Versailles mà công cử đứng thống-lãnh nhà nước cộng-hòa. Khi vừa mới ban mai, thì trong thành phố Versailles coi ra nhiệt náo lắm. Ông DESCHANEL, Hạ-nghị-viện-viên-trưởng, đang tấn tôn làm Thống-lãnh Chánh-phủ cộng-hòa, trong số bỏ thăm 889, mà Ngài đạt 784 thăm. »

Bốn quan nghi phạm mình là dân biên vực, nhưng cũng tình đồng thân tử, nên kính xin hết lòng thành kính, xây mặt lại Pháp-đình mà tung hô vạn tuế, vạn vạn tuế.

L. T. T. V.

Quan Giám-sát thuộc-địa

Bốn vị quan Giám-sát thuộc địa vàng chi qua Đông-Dương, đã đến Saigon, là M. M. Chérigie, Heltier, Rheinhart, Berruê. Ông Rheinhart làm quan giám.

Tôi Saigon rồi, ông Chérigie với ông Heltier ngồi tàu hiệu

Cap-Arcena đi thẳng ra Hanoi, duy còn ông Rheinhart với ông Berruê ở lại Saigon thôi.

Bốn báo chào mừng bốn vị quan Giám-sát và chúc cho chữ an vui.

L. T. T. V.

Đại-biêu Nam-kỳ về đến Saigon

NGÀY 16 JANVIER 1920

Chúng tôi xin cảm tạ tình trọng hậu của các đồng thân-bào, bạn bè, anh em và nhà công-nghệ ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ huê cò nhau trời tháng trước, của các nghĩa đồng-bào bôn bạc cơ giao tiếp. Và tại hân hạnh cho chúng tôi được chiêm bái tất cả công chế tạo, đường thương mại, phong cảnh và nhơn vật của nước này. Nam chí Bắc.

Từ đây quốc-dân ta trong ba xứ có thể đặng tổ tình thân ái nhau, liên hiệp nhau chung một các cuộc sanh tồn gìn giữ lợi quyền bôn quốc.

Vậy chúng tôi xin tổ vai hàng trân-trọng cảm tạ các đồng chí Bắc-kỳ và Trung-kỳ nếu lấy tình trọng hậu mà tiếp đãi chúng tôi là chúng nghĩa người Nam vậy.

Vậy nhơn đây chúng tôi thay mặt cho đồng bào Nam và Bắc và phần riêng của chúng tôi mà tổ ơn trọng của quan Toàn-quyển Paul Doumer và quan Toàn-quyển Albert-Sarraut, một ngày mở đường bộ cho chúng ta Nam Bắc đặng thông đặng một ngày mở hội chợ cho chúng ta công thương đặng giao tiếp. Cái nền tảng bộ của đồng bào Việt-Nam ta gây từ đây mà chân hưng, nhờ nơi đây mới bảo toàn quyền lợi về sau.

Vậy từ đây đồng bào ta trong ba cõi ta kết chặt giải đồng tâm khoán trương các đường kinh tế phổ thông trong nước, mới chẳng uổng công trình sáng tạo của hai Ngài chiếu cò với quốc dân ta, và chẳng hổ nghĩa quốc dân ta cũng gọi một thứ dân tộc trên Hoàn-vô mà thấy Đại-Phụ ta uy công khai hóa.

Bao nhiêu lời hậu trọng,
 Biếu bạch tâm lòng chung.

Đại biểu Nam-kỳ.

Lễ trọng

Tại Bôn-quốc đại-học trường

(tiếp theo)

Kỳ trước đây lễ-báo có thuật sơ những nghi-tiết cuộc lễ trọng tại trường Đại-học Bôn-quốc trên thiết dâng tiếp lãnh cái Bửu tượng của Hầu-tước « de Chasseloup-Laubat » mà làm kỷ-niệm. Song vì gấp ngày giờ, nên tế báo phiên dịch bài diễn-huyết của quan Thống-độc không kịp. Nay xin ấn hành dưới đây trọn bài diễn-huyết ấy cho chư quỹ vị khán-quan đặng biết lời vàng tiếng ngọc của thượng-quan đã tỏ ra bửu no.

Diễn-văn

Của quan Thống-độc Nam-kỳ đã đọc tại Bôn quốc Đại-học-trường trong lễ thọ tiếp cái Bửu tượng của Hầu-tước « de Chasseloup-Laubat » trước mặt Trường-Nam của Hầu-tước này nhơn dịp kính quá Saigon mà dự lễ.

Vấn đề hèn lâu tôi cố ý muốn dài trì giữa chốn đại-học-trường, mà đã đặng đại-danh của ngài đặt tên đây, cái tượng bán-thân của Hầu-tước « Chasseloup-Laubat » mà quan Tổng thống Đông-dương đã thanh tình giao lại cho ta từ ấy. Tôi chỉ đợi cho cái thạch-đài, xây để làm chơn tượng ấy cho hoàn thanh, đặng có trên thiết cái lễ trọng này đây. Nào đề hôm nay nhơn có trường-nam của Hầu-tước kính quá Saigon, thì tôi tưởng còn có cơ hội nào mà đáng phải bày lễ trọng tiếp lãnh bửu tượng ấy cho bằng cơ hội cò hiện đến trường-nam của Đại-quan danh vọng mà đã nhờ người mới có Nam-kỳ này đây.

Tuy cái danh thân đặng giải đất Viên-dông này cho Đại-pháp-quốc là thật về phần của những thân-binh những bộ binh mà các vị Đô-Đốc Rigault de Genouilly, Page, Charner, de la Grandière đã gic vào trường thiết huyết rồi hoặc là tên đạn về tình giết nhào giữa chốn ruộng bôn hoặc là sức nặng chầy da uổng biết bao nhiêu mạng, mới bình phục xứ này. Tuy vậy mà đầu chó cũng phải nhờ cái đặng lợi anh minh, cò khư-khư quyết thân của Hầu-tước de Chasseloup-Laubat mà ta nay mới còn giữ đặng vậy đây.

Cái thuộc-địa Nam-kỳ này, Hoàng-đế Nã-phá-Luân đệ-tam cũng phần giữa trao-đình trong tháng Novembre năm 1863, mà chịu rằng nào phò bôn nghị tnh toán cái kỷ lượng chốt chặn trước rồi nhiên hậu mới đặng thả bay sao, mà vẫn là vì một đôi quyền biến nên đánh bắt từ đó thôi. Thiên-hạ bên Pháp lúc ấy vì không hiểu rõ cò nào dẫn binh chinh-phục làm chi xa xuôi thế ấy, cho hao-tồn tiền bạc cùng mạng người o sô, nên cò ai thêm nghĩ tới mà chi. Lắm kẻ lại chế bai rằng làm bấy nữa, Ông Thiers và ông Jules Favre đều

kháng cự mà gọi ấy là một cuộc hoang-dàng cầu may mới nữa đó. Nên trong số phông xuất năm 1864, họ cò chịu chuẩn tiền cho cuộc chinh-nam này đây. Hoàng-đế lại thêm thấy cái tội phúc của quan Thủy-sư Aubaret nói rằng dùng Bả Tây mà trị xứ này thì là không đặng, nên xin Hoàng-đế phải thử lực trào-đình ngoài Huế khất ai đây mà trả lại những đất đã chiếm cứ rồi đó hết đi, đặng bước nước Nam phải thường niên tấn-công mà thôi, thì Hoàng-đế lấy làm căm ghét mà muốn bỏ phứt. Nam-kỳ đệ lo Mặt địch (Mexique) đặng tung lòng dân cho luôn trót thế.

Khi Chánh-phủ Annam sai sứ đến Paris mà xin bồi thường đặng chuộc lại những đất đã giao cái cho ta theo tờ hòa-uớc ngày 5 Juillet 1862, thì cả và dân Pháp ai lại chẳng ý chịu nhận mấy lời cầu xin ấy; cò Hoàng-đế cũng sẵn lòng ưng chịu vậy. Ngài mới sai quan Thủy-sư Aubaret đi sang Nam Việt mà lập một tổ hòa-uớc với vua Annam, buộc phải niên niên dâng công lễ cho đến đời đi, đặng trả lại những đất đã chiếm rồi, mà chỉ giữ cò một mình Saigon, Cholon, Vũng-tàu, Mỹ tho và Thu-daumot với một rẻo đất hẹp tế dọc theo sông Đông-nai mà thôi. May thay triều-đình Huế thấy ta đã chịu ý lời, thì lại coi tưởng để duôi, nên tưởng đầu hễ những nhân lâu ngày ắt ta mới trị, bèn không chịu niên niên tấn-công đời đời mà lại chỉ xin dâng cò hai triệu trong khoảng 40 năm mà thôi; ấy là cái kế hiểm chuyết trở què nay vậy mai khác mà cái cò cho kéo nhằng ra lâu ngày đó.

Lúc ấy những người hiểu biết rằng Chánh-phủ Langsa chỉ muốn cho vừa lòng bá-tính mà sẽ phải thiệt-hại dương bào thì thấy mới ứng lên và đốc làm cho đổi cách trị-hành đã định đó.

Quan Bộ-ban Thủy-sư « de la Grandière » lúc ấy đang cai-trị Nam-kỳ cò là của rằng: Dầu cho quân đất chiếm đó mà trả bớt lại, rồi chỉ giữ một chút đi nữa, thì ta phải vì cho cực công y như giữ trọn cả ba tỉnh kia chớ không phải

XA-BONG MAT-XAY
 Với chất cỏi Đông-dương



Con ngựa một sừng

HAO-VINH Công-ty
 (HÀNG AN-NAM)
 106 rue Laffitte, Saigon
 AGENT EXCLUSIF

**Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt
làm cho những tay thạo rượu thầy đều khen ngợi
Chỉ một mình hãng Denis frères, có trụ mà thôi**

giảm đặng. Một quan Đê-đốc thủy qui danh Rieunier, mới thăng phó Đê-đốc thủy-sư cũng làm một quyển sách mạng hiệu là: *Cải vận-đê Nam-Trung về những quyền lợi Langsa*. Sách này các báo có rút ra ấn hành từng đoạn mà cái cợ cùng nhau. Lại bản thân quan phó Đê-đốc thủy-sư đây cũng rắng cợ-động cho M^r Thiers, cho các thượng-thor, cho quan kiểm số chi tiêu thủy, cho các phòng thương-mãi đặng biết các đều quyền lợi của ta trong xứ này; song rốt cuộc rồi cũng chẳng ích chi cho lắm mà cũng không thành tựu đặng bao nhiêu.

Chứng ấy Hậu tước « de Chasseloup-Laubat » mới chen vai gánh vác. Nguyên ngài lúc đấy đang làm *Thủy bộ thượng thư* ngài vừa tân chế các đạo chiến thuyền cùng binh khí dưới thủy lẫn này là lần thứ nhì kể từ năm 1859 nên ngài đương tâm-thể mà mở cho Đại-pháp quốc thêm hăng là một nước to bên miền Cực-Đông này nữa. Vậy nên các Đê-thống thủy sư thì cứ mở rộng thêm cái khoảnh thuộc-địa. Nam-kỳ của ta; còn ngài thì lãnh luôn báo-hộ nước Cao-mang mà ông de Montigny đã khởi đầu từ năm 1857 đó. Qua ngày 4 Novembre 1864 Ngài dựng cho Thiên-tử một tờ phúc-tấu rất hăng hoi mà ngài phân giải một cách đã nên cang trực rằng Đại-pháp-quốc thế nào cũng phải giữ lấy Nam-kỳ. Ngài tỏ vẻ ra rất rõ ràng rằng chúng ta đã tin biết bao nhiêu trí lực và những quyền lợi chúng ta đã thâu đặng bao nhiêu chỉ có nội mới hai năm chiếm cứ mà thôi đó. Ngài chỉ rằng nếu ta chịu trả đất lại y theo lời xin của Triều-đình Annam thì chẳng gì buồn hơn là chúng ta phải bỏ đi hết bốn cái đại-đồn mà một cái thì đồn cũ sửa lại, còn ba cái thì chính thật kiểu võ công trình của ta mới xây mới đắp đó. Một cái thì tại Biền-hóa, cái tại Baria, cái tại Tây-ninh, cái tại Gò-công. Chẳng lẽ ta chỉ kéo binh ra mà để y vậy giao lại cho vua Tự-Đức? Còn hoặc ta bán võ đi thì Vua Tự-Đức lại y theo lễ-lối của quan-võ ta trước đó mà xây y lại có khó gì?

Chúng ta lại phải hủy phá trọn một chùm giấy thép chia ra đặng 14 tram nữa vì hệ giao đất lại rồi, thì giấy thép của ta sẽ giăng ngang qua đất ngay nay chẳng phục tùng mình nữa, đương ấy chúng nó há để yên mà chẳng phá hay sao?

Chúng ta lại phải bỏ hết các nhà hồ rất nhiều, mà ngày trước ta cất đặng báo hộ những làng đã qui-thuận chúng ta đó mà một ít làng ngày nay lại đã vào đạo thiên chúa rồi nữa. Vậy thì chúng ta té ra phải chính tay ta phá hủy các công cuộc văn minh quyền-bình mà nước Đại-pháp đã lập ra trong những chốn ấy trước mặt vạn ban trong Hoàn-hải.

Vậy mà chưa hết. Những dân đã thật tình qui phục ta, đã chỉ dẫn mà bắt trị những quân xui cuộc đều rời loạn và tuy đã có lời của Trào-Đình Huế chiếu dụ song cũng vẫn cứ một

lòng trung-tin cùng ta mà tận-tinh với ta đó, nay nếu giao lại cho vua Tự-Đức, thì ấy là phụ rầy bỏ nó cho các quan Annam nay có đủ quyền hành lại mà trả cừ. (Sau sẽ tiếp)

Vấn Trình

Bay từ Paris qua Saigon

Theo lời Bồn-báo đã thuyết luận, mấy phen về cuộc Phi-công DROUILH sẽ bay từ Paris qua Saigon — rồi từ ấy bắt tin — nay có điện tín của Thượng Tư, ngày 11 Novembre 1919, gửi qua cho quan Thủ-Thống Đông-Dương mà báo rằng đã định ban cho Phi-công DROUILH một cái máy bay quá hải hiệu Tellier, hai máy sức mạnh bi 500 ngựa đặng kinh qua Paris-Saigon.

Thế thì cuộc vấn trình này đã nhứt định, duy ngày khởi hành chưa biết. Đợi tin, Bồn-báo sẽ đặng tiếp.

Âu châu điện

PAVAS.

Paris, le 12 Janvier 1920

Hội cử Phái-viên cơ-mặt

Ông Poincaré không dự cử đặng, mà đặc cử Phái-viên tỉnh Meuse, vì ngày cử kỳ nhì, các đảng tranh cử đều cáo thôi, nhưng cho ngài đặc cử.

Bầu Phái-viên Cơ-mặt gồm nay chia ra như vậy:

- Phe Conservateurs đặc cử... 20 trồi 5
- Républicains libéraux... 14 trồi 5
- Progressistes... 23 ... 1
- Républicains de gauche... 8 ... 19
- Radicaux Socialistes... 120 thát 16
- Républicains socialistes... 2 đặc 2
- Socialistes unifiés... 2 đặc 2

Cộng: 239 vị với ông Poincaré là 240. Bởi phép dự cử Phái-viên cơ-mặt viện, không cho người gánh hai phần chức trách, mà ông Poincaré chưa mãn quyền Giám-quốc, nên chắc Cơ-mặt viện chẳng để cho ông Poincaré dự hội trước ngày 18 januar đặng.

Thuyền chim

Chiếc tàu « Afrique » đi Afrique Occidentale đụng hòn Rouch bonne giữa biển cần cù-lập lệ mà chìm, tàu Ceylan vớt đặng hai chiếc cù-lập rồi đem về nước.

Paris le 13 Janvier 1920.

Mi-quốc không chia

Mi-quốc (liê-kỳ) tự thời không chia những chiến thuyền và những chiến thuyền đạo của địch-quốc.

Thâu xuất.

Ông Kloz nạp gủ việc các điều-trị lập luật về việc thâu xuất năm 1920 và đưng kê giữ gìn cho phần thâu-phần xuất khỏi ghi li.

Tàu Afrique.

Về vụ chiếc Afr-que chìm mà có chiếc Ceylan cứu vớt, tới nay nghe vớt đặng có 23 người thôi. Có kẻ ước tưởng cho chiếc Ceylan vớt người chử vào La Pallice nhiều lắm và đã tới hỏi chiếu hóm qua.

Cơ-mặt viện

Cơ-mặt-Viên hoan nghinh các vị Phái-Viên hai thành Alsace và Lorraine, chử Phái-viên Alsace và Lorraine có đợc lời vô cạo, tương tự với lời tỏ cáo đợc giữa viện Thân-Sinh-ra 8 Decembre 1919.

Ông Nail thay mặt cho Chánh-phủ tiếp

chử vị Phái-viên Alsace Lorraine Ngài tỏ rằng sự thâu hồi hai thành Alsace và Lorraine cho Pháp đó là một sự tích rất vinh ghi để vào quốc-sử.

Hội-nghị thành-phố

Buổi sớm ngày 16 janvier 1920, Hội-nghị Thành-phố nhóm cử các ban phái-viên.

Trử M. Fages mặc đi Vãng-tàu, chử nghị-viên đều tưu đứ, nghĩa là có M. Hô-yân-Kinh.

Kỳ này không có M. Nguyễn-chánh-Sắt thì, đầu rắng trước, bữa nhóm, miệng thế đồn đãi nhiều tiếng dữ dội vô cùng.

Hội bang an, cũng may cho Xã!

Nhục-vinh mộng-ứng TIÊU-THUYẾT

Tiếp theo

Cách vài ngày nó hỏi tôi tính làm sao, tôi nói rằng chừng sáu trăm thì tôi sẽ xia bạc liền còn hơn nữa đưng trông năn ni.

Cơn giấc nghề nó xén lại cho tôi, luôn dịp đó tôi mới sanh thêm một nghề nữa. Rước thầy giỏi đem về chẳng đặng một tháng áo-quần may không kịp hồ tay tôi phải-rước thêm vài ba anh nữa.

Liên trường phụng dưỡng điều cải lương



Đặt mỗi hàng nhờ lấy đồng bạc, thầy như vậy khách kiêu-cư đưng thế sự giá hăng, song cũng vì một chử đồng tâm cho nên cuộc thương trường chẳng hề thời bộ. Một bữa kia tôi mới ra khỏi phố phường mới rồi lại, tiệm trà-phe Annam mây ngày rày bán không đủ vốn, vì kiêu-cư sự giá, miễn no lòng mà ít tôn tiến cho nên chệch nó mới dụ ta đưng, tôi thấy vậy thật buồn chắng xiết, tôi bèn ra thêm vào giúp cho chủ tiệm cữ đưng, hăng khi dạy bảo chử khá vôi chi chử lợi ngày nay, việc chi phải phân-pán phân hơn là tham tiền quên nghĩa. Bởi bấy lâu nay một mình chử khách oai-nghị nơi đưng đũa đưng thương, người Nam-việt xử mình mắng lo ăn học cho nên một chử-danh mà bỏ liêu chử lợi. Minh cũng khá bỏ cái tánh hồ-nghĩ, lấy làm-thâu muốn-đều sẽ-đắc kỳ sở nguyện. Cuộc bán buôn chử khá kè trợn người khinh. Hề không vón thì phải rử người hèn, hề bần nên đưng vón to, lập nên-xưởng này tiệm kia, để mặc tình trong hội mở mang cang chử khá tin đều bắt lợi, là mắng những sự người xài phí của mình, mà một chử tin thì ai muốn việc phải rử rồi, tôi tưởng lại như mấy ông cao minh kiến thức, lấy hết tâm nhiệt thành ra mà khuyễn đợc đồng bạc, chắng phải lam câu lợi riêng chi đó đó, có phải trước vì tình ái chưng sau cho cái môi lợi nhà ta rải khắp cả lục châu một nơi một

Bấy lâu người Annam thường đưng liên đợc của China mà đi điều phụng tụy nhiều sắc huê hoe không đưng tình, nhưng vì có chút tình than ái trang nhã trong mấy câu chử, nên không bỏ đưng.

Đến nay tiệm bà Harel ở đưng Calinat, môn bài 75 có bán đủ kiểu trang hoa theo cách phụng tụy, có danh tiếng bấy lâu nay, mà nay lại đưng trang hoa ấy mà phụ thêm chử nho hay là chử nước-ngữ xem rất phải sắc. Đã trách khỏi cái họa họa rử lý của kiểu China, mà lại đưng mấy bông chử than ái của phong tục mà đưng ta.

Chử một sự tân chế rất đẹp thời nghi, nên hầu quan khinh-xim bỏ cáo cho đưng ngon rử biết.

Hàng bà Harel lại có cày đặng một người danh sĩ viết, các câu hoặc là bản phụng, hoặc là câu đối điều tụy, rất hiệp theo tình cảnh

chử chử vớ ai có muốn mua thì gói thơ mà nói hết ý từ của mình muốn đưng câu chử làm sao, thì đều sẽ đưng như nguyện. Như chử vị có đi chơi Saigon, xin ghé tại nhà bà Harel, môn bài 75 đưng Calinat, mà xem thì tưởng tất.

Ở đây bồn-quán có ấn hành cái kiểu thư cho khán-quan rử thấy. Xung quanh thì bóng như trang hoa tây, còn ở giữa thì lại có bốn chử « Nhưt biệt thiên cổ ».

CHƯ VỊ HÚT THUỐC ƠI!

Vị nào muốn hút ống điều hay là thuốc điều cho khỏi bệnh hoạn, thì hãy mua thuốc (LE GLOBE) Trái đất mà dùng thì vô hại
Thuốc này có một mình hãng Denis freres trừ mà thôi

chút, hề kiên tha lâu đầy lỏ, ngày qua tháng lại ít phải trở nên nhiều, thì có phải khi nọ chệch khách nọ thâu của mình cá trợn mưới phần lợi, ngày nay nó phải sớt lại năm ba phần chẳng. Được vậy rồi bên chỉ giữ một tâm lòng có lo chi mà cuộc thương trường không tàn họ. Vạn sự như đầu ma, song chớ khá thờ than lúc bực sự phải đánh liều theo vận mạng; một góc cây khô tưới nước nó phải đâm chồi, cuộc thương trường bên chỉ thì phải nếm; Mỏn giàu to trước phải đánh liều như người đánh bạc.

Nói đầu cho phải, người mua cũng phải giữ bộ phận mình, khi mua mặc không nên làm chi, còn lúc hực bạc bỏ hàng về bán cũng phải nhớ của người mà tế lợi mình ăn đúng ngày đúng tháng mau mau đem bán trừ ngay như vậy thì có lo chi mà người Nam-Việt ta trong cuộc tranh thương này không đặc kỹ sự nguyện.

Chẳng bao lâu đường thương mại từ chôn thì thiên chi thồ quế đầu đầu coi thật là phần chân và cũng, đến chỗ nào cũng gặp quân xá Annam. Tiệm hàng xen cùng nhà hàng phân đóng người Annam làm chủ. Cuộc thương trường này đã thanh rồi, cái nhực Lý-thiền này đã rửa sạch, rành việc nhà mới sanh việc có kim đồng cho ròi coi từ thườ đến chừ minh bị họ gạt thối biết máy.

Còn nữa.

TIN NAM-VIAN Thỏ-hải Phù-bà

El-phu hàng nghệ đàn-bà Annam ta nói: « Ai ma trong thỏ mình không mầu đó mới không ghen » vì vậy nên phần nhiều hay lay của này làm tục-diệu (tục-diệu rai pải lý, thườ nay ai bao giờ mà có mầu trắng) rồi sanh ra sự ghen tương, ghen đố đối diện cùng liêu minh tự tự cho đã cái sự ghen. Bởi vậy Bi-phu xin thuật một chuyện mới xảy ra tại Nam-vian, vì ghen, một người đàn-bà liêu minh tự ai mới cách rất thắm thiết như sau đây:

« Có hai vợ chồng ông Quận N., từ cùng nhau kết giới, xươg ủy phải đạo, tương kính như tãn, song thườ ở ông Quận, tuy tuổi đã lớn, sanh lòng kềm kẻ thiếp dựng cho toại kiếp phù-sanh trong tuấn du-cử. Mãng mong sự ngạo giả sanh ngọc, nên ngày xuãn, làm lúc quên xuãn, làm cho bà chủ trương hơn mây tháng trường, ồm cực mầu ghen mà thì phạm.

Đã vậy thì chớ, còn thêm ròi rau nào sâu này, i bà có một trai, thừa biên nhà mà riêng cuộc trắng hoa; ngày đêm vọng phé cửa nhà, trăm ngàn một trận cười dâm dôi.

Bà Quận ở nhà, có phòng lạnh lỏ, nhìn trước xem sau đều lạng lẽ tiêng người, buồn không một ai đàm đạo cho kỳ bằng hết lòng sâu, duy còn con dâu, song mặc đi Tân-châu hữu việc. Lửa lòng lại càng thêm đố ghen, ngày không ăn, đêm không ngủ, cứ từ trên lã đến canh gà, làm cho thân già, còn xươg bạc da, ai trông thấy cũng đều than nói.

Lớp ghen chồng, phàn rầu con, nên bà mới thám xét: sống mà phải chịu đau đớn, hành lay xệch như vậy thà là thác phũ ròi sự thề. Rừa chừ bà mới dọn đẹp trong nhà, máng xươu chia khoa gần tù sát, bà bận 2 quần, 2 áo chừ và ra đi. Trẻ nhà thấy vậy nom theo, sợ bà đánh đập đuổi về, tưng thề trẻ trở lại tri hô cho người theo khuyên giải.

Vừa nghe tin trẻ thuật lại, thì bà con lạng giêng dua nhau tâm kiem, song buồn thay, bà đi đầu đá mắt dưng.

Bà đem một cái ao xa nhà chừng vài trãm thước; trên mặt ao đầy tình những có lục-binh, duy đưa bờ ao có một khoan trống của chệch trống cái dọn để tiêng bề mức nước. Nơi khoan trống bà liêu minh nhay xuông. Ơi thời ròi! bị trận đá rừa, nự trắn hết vẫn vương, chưa biết cực khỏi tình ấy tan chưa, hay nói oan kia còn theo vuôi.

Thiên hạ đi tâm cũng rưng khắp nẻo hơn bốn ngày mà chẳng thấy tâm dưng cả. Chừng thấy bà nổi lên, núp dưới lục-binh, lỏ một cái chừa, chệch đi gánh nước tưới rau, thấy mới là lến, thì thiên hạ mới hay ao ấy là mỗ người bạc mạng!

Bạn nữ lưu Ơi! chớ khá noi theo gương bà Quận, vì làm người ai cũng lấy sự sống làm trọng mà mình vì ghen chổng mà tự ái. ró phải trước phụ công nọ Tao-hóa, sau sanh thành đườg đợc của cha mẹ chớ? Chẳng phải Bi-phu dâm lỏn lỏ mà cảm sự ghen tương của các bạn nữ lưu, vì ghen là một cái tánh tự nhiên của mỗi người, song ghen mà biết giữ giữ thân dài h, biết trọng sự sống, biết làm làm sao cho chổng kính cái sự ghen của mình, thì Bi-phu đâu dám chen lời khuyên giải, chớ ghen mà đánh vự cái vốc ngọc mình vàng ngòm hơn nui chín suối thì là một cái gương lưu truyền trên thế đó!

Còn những bạn rầu rầu như chúng ta cũng nên xa lánh cái sự ghen của ông Quận trên đây, vì khi nào mình quyết định sự vợ chồng thì phải tận tâm kiệt lực mà tranh giành danh lợi với thề. Có hai thạ và ai cũng một vợ một chồng, ai toại nghĩa sắc cảm cho đến thườ, cũng tốt nên soi, xin đồng b-ng chớ khá bắt chừc theo China bày đặt dách nài (tự thứ nhất) đi nài (vợ thứ nhì) mà làm cho lợi nghĩa tào-khang, quả tình tâm-màu.

Theo-Lẻo, Namvian.

Hì Tin

(Hymnée)

Mới tiếp tin mừng rằng: ngày 16 Janvier 1920, năm 26 tháng mười-một Annam này, M. ANDRÉ NHÛT, thơ-ký tại Société Agricole de Suzannah-Saigon, nập lễ sinh cũng có Trương-Tự-HUÔNG, diệp-nữ của ông huyện CHÍNHH.

Bản-báo chúc cho to-tước bên giai, xươg tự nên diện.

Tin Mừng

Bản-quản mới đưng tin mừng rằng có chỉ dụ ngày 15 Janvier 1920, phong tước ngũ-dãng bửu-tinh cho quan Đốc-phủ-sứ Nguyễn-tãn-Tài, chủ quản Cai-bè và quan Đốc-phủ-sứ Đoàn-hữu-Chung, chủ quản Cố-chi hĩa thuốc tỉnh Mỹtho.

Bản-quản kính mừng hai vị thường quan đưng hiên-viên nơi trường danh lợi cùng đồng-chúng.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIẢ BẠC VÀ GIẢ LỎA

Giá bạc kho nhà-nước . . . 13 f. 00
Giá lỏa, ta 100 kil. chừ tới nhà máy Cheloa (bao trả lại): 7470 tới 8450.

NAM-KY

(Cochinchine)

Bài-gòn

Lượm của ròi

Bà dâm C... là người dạy học tiêng Hồng-mao, nhà ở đườg hẻm Filipini, có bót rắng bữa 12 janvier, hời 9 giờ 45 phút sớm mai, bà ngồi xe-kéo đi đườg Pellerin, tới ngã tư đườg Obier bà làm rớt một cái túi cầm tay, chừng hay thì xe chạy đã cách chớ rớt chừng bà chực chờ, bà liền biểu xe trở lại mà kiem, té ra vừa quãn xe lại thì thấy hai người bàn đó tay, quãn đen áo trắng, lỏ cút manille, cút xe-máy, đườg lượm cái túi ấy, mầu bạc lay hời (một cái giấy 1000 rớt một cái túi 500 quan) ròi quãn túi lại đó, lỏi xe-máy mà chạy qua đườg Đố-hữu-Vị ròi quãn lại Mac-Mahon, xe-kéo chạy theo không kịp. Tên xe-kéo cũng thấy ròi rắng như vậy. Quan Tuãn-thành có sai lính lại chớ đó mà hỏi thãm, song không ai biết chi hời.

Xe kéo sụp

Chiều bữa 12 janvier trời mưa lỏn đườg Catinal, ngang cầu phố số 8, sụp một lỏ bẻ há g siem chừng 3-4 tấc tay, mà không ai hay. Lúc 9 giờ ròi tới, một cái xe kéo chừ một bà dâm chạy tới đó không thấy lỏ ấy, sụp xuông lỏ, té ra xe, bà dâm cũng nhào theo, xe mặt xe kéo sụp lại đặt dầy kéo xe chạy mất, không coi số kịp, cò: bà dâm cũng về mà, không ai biết bà là ai, Chừng hay đườg tuãn-thành mới thấp đến tại đó chớ xe biết mà tránh.

Chết trôi

Một cái thảy ma ở đầu không biết trôi dưới sông Saigon, ngang Nhà Rông hôm 12 janvier, lỏ 4 giờ chiều. Vớt lên thì là thảy một người chệch, chừng 35, 40 tuổi, trong lưng không có giấy tờ chi hời.

Chắc chớ này không tiến đóng thuế, sự linh bất muốn về tàu mà không su, tỉnh bề hay xuông sông lạn, mà vẫn hời, lạn không hầu mới nói lên đó.

Ăn trượt

Tên Nguyễn-Trưng, kéo xe kéo số 123, cở rắng có một người lỏn xe ngồi bặt

kéo đi từ hời 8 giờ sáng cho tới 12 giờ trưa đi đến đườg Filipini nhay xuông chạy mất không trả tiền xe. Hời biết ngu ơi ấy là ai không? Thưa không. Ăn trượt.

Giadinh

Thấy ma

Hời 5 giờ chiều ngày 13 Janvier 1920, làng Phú-mỹ-Tây có gặp một cái thảy ma trôi lỏ tại một bờ sông nhà bà gán vòm rạch Tam-Đé.

Làng xét kỹ thấy người ấy mặc áo xan, quần xanh, có theo mồi trên và dưới con mắt hữu, trên mình không có giấy tờ chi hết, một chơn còn mang giày, lạng nghi nó là lính Sơn-đông.

Cholon

Bắt dất kỳ tử

Tại đườg quai đé Mytho, số 432, người ta đườg cái kho cho hãng « Baader ». Bữa 8 janvier, lỏ 8 giờ ròi ban mai, có một người thợ mợc cưỡi leo lên làm như máy người kia. Lúc người ấy lên cách mặt đất chừng 8 thước tây, ròi hực chơn té xuông gãy xương sống, tức thì chớ lại nhà thương chự Rầy một lát kể tắt hời. Hời ra thì thợ người này vô ý nên mới thiệt mạng như vậy.

Người ấy là lỏn Võ-khắc-Chừ, 31 tuổi, gốc ở Bắc-kỳ, dân họ Saigon, nhà ở Saigon, quai đé la Marne.

Ghe đụng chiêm

Ngày 9 janvier, dưới sông, ngang nhà máy « Orient », ghe chừ số 5618-CV của Trân-An kêu Tân, và ghe lỏng số 8509-C-P, người coi bánh là Huỳnh-thi-Ta, 54 tuổi, ở làng Tân Túc (Cholon) đưng nhau làm cho ghe lỏng phải chiêm hao

.....
 Khi nào có việc chi hi hạ
 muốn dài dãng quan-khách
 mà chẳng dùng rượu Sâm-
 banh (Champagne) hiệu:
Tisane Marquis de
Bergé
 Thử đi
 Tại làm sao mà cho phi tình
 vui vẻ dãng
 Rượu này có một mình hãng
 Denis freres tự mỗ mỗ thôi.

PHẢI SỢ THUỐC

« Nam-Hồng-Tê » giá

Nếu muốn khỏi bệnh nhảm thuốc
 thì xin viết
 theo mẫu sau

Madame HIÊN, chez M. J. THANH
 Ecole des Mécaniciens.
 SAIGON.

Hay là đến nhà môn bài 68 đườg Đố-hữu-Vị prolongée ngã đi ra Chợ mới Saigon, (đườg Đố-hữu-Vị là đường đi ngang trước Ecole des Mécaniciens tục kêu là Trường-máy).

mắt chừng 80\$00. — Không hại đến người.

Một ngày hai mạng

Ngày 10 janvier, tại chợ Bình Tây, người ta gặp thấy một người nam chệt tại đó. Người ấy chừng 40 tuổi, tên họ chỉ không ai biết.

Cùng ngày ấy, dựa mé kinh «aux Bois» tại có một cái thầy người khác chừng 50 tuổi, chắt búi nào không ai hay, trong lưng không giấu tờ chi và không ai biết mặt. Cả hai đều là đờn ông, đầu đã lâu nên óm lấm.

Thằng cháu bạc bèo

Dựa mé rạch Ruột-Ngư, trong Bình-dông, có nhà bà Lê-thị-Chơn, nay đã 64 tuổi, bà giàu có, có một thằng cháu là Ng-vân-Nghi, 17 tuổi cha mẹ chết hết, nương náu với bà. Đứa 8 Janvier lại 11 giờ trưa nó bỏ nhà trốn mất. Bà thấy nó trốn sanh nghi coi lại thì mắt bạc vàng trên một muôn đờn.

Văn Uyên (Variété littéraire)

Thơ đời tiền Lê Thiên địa môn Nguyễn dân I Cơ mầu thợ hóa bốn mùa xuân, Đờn cuối hạ mười mộng một xuân. Rõ-rờ cửa vắng mây Thuận sáng, Lầu-lầu phiến ngọc lịch Nghiêu phân.

II Âm-dương hai khí mặc xý vân, Nêu quả ngày đờn đến tiết xuân; Chơn ngửa đờn kình tuyết lạnh, Hàng loan giấp thuờ canh phân.

III Họa vân I Ba đờn đã gặp thuờ thời vân, Bốn bề đều mắng một chúa xuân; Nức ngay vàng hương mây hộc, Trang cửa phượng ngọc mưoi phân.

II Khấp bốn mùa đều tạo hóa vân, Cuối đờn mắng đã lại đầu xuân; Tiết hạ đờn thanh hây hây mờ, Ẩn chơn trùng nhiều mãi mãi phân.

Xuân I Một khi trời đắp đôi vân, Ba tháng đờn-lại hạ tháng xuân, Sanh thành mọi vật đều tươi tốt, Băm àn-môn ngày chầng đượm nhuận.

II Tư thuờ Đờn-hoàng chũu lý quỳn, Thiều-quang làm cẩu sàng xuân thiên, Đờn hoa chấp-chối tin ong đạo, Dậm liêu xung-xang sứ điệp truyền.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORÉ Là một thứ giải khát ngon thượng hạng

THƠ TIN VANG LẠI (Petites correspondances)

Kính trọng đôi lời chớ ông hay: Nều ông cũng vui như tôi, thì xin ông để một chèo giải trong tờ nhật báo của ông mà tôi cho đờn báo trong sáu tuần biết: Xứ Cầu-đước là chỗ quê mùa và cang cộc trong hạt Cholôn.

Thiệt tội nghiệp cho Annam cái thân ra buôn bán kẻ dân người ép. Bền nay lại có cái lệ n lớn của ông Trương-vân-Hồ lập ra, kêu hùn đã hơn vài tháng nay, thì h số vốn được 12.000\$.

THAI (Devinettes) Về những thơ gởi đáp thai, xin nhờ anh chèo đề thơ đáp thai số mấy cho Bền-quán khờ làm lớn.

lấy hiệu là Nam-chân-hưng thương mại công-ti. Hội nặc danh tư-bôn 12.000\$ định 1 phần hùn là 10\$. Hạng trong 40 năm mới bãi; mà chừng ấy đại-hội sẽ định. Mỗi cái để tại chợ Cầu-đước làng Tân-ân hạt Cholôn.

Bản biên các qui vị ra dư cử trong ty quản-ly

Table with 3 columns: Name, Position, Amount. Includes entries like 1 Ng.-đàng-Phước Cựu phó đống 500, 2 Trương-vân-Hồ Cựu hg chủ 500, etc.

được lãnh chức. Xin ghiên: báo ấy theo đây cho ông xem. Ban quản-ly 8 vị: — Đắc cử 4 ông bồng-quản (administrateurs-directeurs) 1 Tr.-n.-Hồ 63 thăm làm nghj trưởng

BẢO CÔNG-NIỆM

Table with 3 columns: Name, Position, Amount. Includes entries like 1 Ng.-đàng-Phước Cựu phó đống 500, 2 Trương-vân-Hồ Cựu hg chủ 500, etc.

Máy nắn Trời ói, Đập tr M.M.I. Huyền-và kim-Huê, Soctrang, Bình-hoa

Ruợ AUGUO bèn su mà lạ Ai đàng Ruợ cớ mớ trứ mớ HƯO LẤY g Độ r khách-tv bán ch biết th Kinh-d hoặc ló ba các nhà ph thương Thử-T đề lấy lại thon trong m hoa tán chng b nguyên khỏ m chèo nó biết đ để ng không áy nết biết ng áy đ p cang ng Nay đượ c lời đề ông kĩa trờn m tiên rời ấ đm ấ đm

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh, và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỜI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông **L. SOLIRÈNE**, nhứt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chur quân-tú có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **Cuốn ĐƯỢC-TÀNH LƯỢC-BIÊN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không**

Truyện Trinh thám tiêu thuyết

Truyện này cuốn nhất là rồi, cuốn nhì còn in tiếp, coi lời chừng nào càng lạ càng hay, liệt vị rắng xem cho bắt đầu coi thì mới thấy cái tài người Trinh-thám. Nếu như muốn mua nhiều mà bán lại thì sẽ có phần huê hồng định như sau đây :

Mua lẻ mỗi cuốn là 0\$30
 Mua đến 50 cuốn thì được. 30%
 Mua đến 100 cuốn thì được. 40%
 Xin do theo adresse này :
 Châu-vân-Ngọc
 à l'Imprimerie de l'Union.
 Saigon.

Một thứ thuốc là nên hút

Người Nam-Việt cứ phàn nàn rằng bạc đồng thiếu không đủ dùng, càng là tràn ra ngoại-quốc. Sao không biết rằng ỳ tại mình cứ đi mua thuốc lá của nước Trung-hoa, của xứ Algérie cùng những nơi khác, mà gây nên cái hiện-tượng ấy?

Vậy chỉ nên mua thuốc lá của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TY, vì những thuốc ỳ trông ở đây theo những phương-pháp thích-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lá ỳ là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoại-quốc đến vào.

Vậy nên hút thuốc chưa vào hiệu CỎ, hiệu SCAFERLET; thuốc đá vào hiệu CỎ, FAVORITES, ALLIÉS, v. v. cùng những xi-gà hiệu MANDARIN BOUQUET.

LORUS, và NARCISSE là những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TY. Những viên thuốc này rất là giúp những người ốm đau, băng trống thuốc, và chế thuốc ỳ. Mà lại giữ được tiền bạc không mất ra ngoại quốc vậy.

RƯỢU THUỐC HIỆU LÁ QUINA GÉNTIANE



Của Tu-si-ên Saint-Paul bảo chế.

Là một thứ rượu bổ làm cho con người dưng trường thọ. Những người nào muốn dưng trường thọ và chống khí náo hoang mang bệnh hoạn chi, thì phải uống thứ rượu Quina Géntiane này mỗi ngày 1 ly nhỏ trước khi ăn cơm.
 Thứ rượu bổ này được chế ở đồng hồ 430 năm rồi bởi ông Docteur Masson là thầy tu tại Pabbaye de Saint-Paulo Việt.
 Trong cổ hoàn cầu địa dư nói về các loại rượu dưng này mà cho biết rõ. Nhất là các xứ nóng nực thì hay dưng nó.
 Ở Bắc Án trong các tiệm hàng xén.

CIGARETTES DIVA

Thuốc điếu hiệu là Cigarettes Diva là thứ thuốc tốt hơn hết, hút nó đã không khô cổ, và khỏi mang sự bình loạn, vì thuốc này không có nhựa như các thứ thuốc khác, khi nó thơm tho và dịu làm.
 Mỗi một gói thuốc này đều có ở một cái hình chụp rất khéo và rất đẹp để mua trong nhiều gói có ở một cái giấy Bưu-thương "Bán-Prime" tăng tặng hoặc một cái đồng hồ, hoặc một hộp khăn mochoirs, hoặc một sợi dây lưng hay là một cây bút bôn sơn. Như ai dưng những gói ỳ, thì hãy đem tới hàng A và E. Macet môn bài số 10 đường Paul Bianchy, Saigon mà hỏi thường, bằng ai ở xa nhờ gửi mình dưng cho bằng sẽ gởi món đồ của mình dưng đó lập tức.
 Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

Thợ khảm đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Kính cùng quý ông dùng khăn đen rồi:
 Tô-thiết rành nghề thợ khảm trên 18 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khăn nhiễu lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Song có thứ khăn bích theo kiểu cấp tốc, quý ông muốn kết dính lại một lần bích lên để xuống như dùng nón vậy rất tiện, thì phải dùng (contour de tête) máy tặc phân và máy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thơ và chờ mấy ông

ở dặng tới làm rồi gởi lại tiền số phí tôi chịu mà phải trên 2 khăn. Khăn dặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:

Hạng nhứt, bưng và nhiễu Bombay 1 khăn 2\$50
 Hạng nhì, bưng và nhiễu Bombay 1 khăn 2.00
 Còn nhà buôn bán muốn mua số có đủ kiểu xin gởi thơ tôi sẽ định giá cho dễ bán.
 Còn xin quý ông hãy mua khăn của tôi làm thật khéo và kỹ càng, chắc làm, lâu hư mà lại giá rẻ.
 Kính cáo

NGUYỄN-VĂN-BỘP
 Thợ khảm đen
 Fils de M. Hoà, Propriétaire
 à Suối đờn Bình-nhâm (Lái-thiếu)

Tại nhà in "Imprimerie de l'Union" có bán số và bán lẻ các thơ thơ tưng và sách vở kê sau đây, vị nào muốn mua xin viết thư cho M. Nguyễn-văn-Cha, Directeur de l'Imprimerie de l'Union 157, Rue Catinet Saigon. Vị nào mua số thì sẽ có được tiền huê hồng.

1 Bản quốc gia nghĩa vụ 1 à 31	mỗi cuốn 0\$45	46 Bộ-hồ binh nam de 1 à 5 tờ
2 Thi tụng de 1 à 11	0 40	1 Đen A, 0\$40 cuốn thứ
3 Phần trung-lưu de 7 \$250 à 2 \$030	0 40	5 \$250
4 Bộ-hồ binh-lực de 1 à 9	0 40	47 Sách dạy làm bánh
5 Bộ đàm de 1 à 12	0 30	Mỗi cuốn 0\$25
6 Thuật-tri quả giang de 1 à 2	0 40	48 Bản đơn kiểm
7 Thuật đờn de 1 à 2	0 40	49 Bản đơn tranh
8 Thuật vẽ tranh de 1 à 2	0 40	50 Bài ca 8 người
9 Luận đồ công-an de 1 à 4	0 40	51 Kim Văn Kiêu
10 Thuật-trung-duyền de 1 à 4	0 40	Kim Văn Kiêu (có hình)
11 Hải-trang ngữ de 1 à 4	0 40	52 Chuyện đời xưa
12 Học phí de 1 à 2	0 40	53 Đồng âm trị vì
13 Tài chính sang-chính-lực de 1 à 11	0 40	54 Syllabaire annamite
14 Văn tự nam-tướng de 1 à 6	0 40	55 Nhân nguyệt tiến đớp
15 Truyện-dời-xưa	0 50	56 Kim tự Thủ từ
16 Văn tự-thời	0 50	57 Thiết hành đĩnh học
17 Văn tự	0 40	58 Thiên cổ hửu báo
18 Nam tự pháp ngữ de 1 à 2	0 40	59 Tiểu thuật thiếp
19 Sơ-công de 1 à 2	0 25	60 Vocabulaire français anglais et annamite
20 Thuật-khảo-chính-lực	0 30	61 Vocabulaire et chinois
21 Bản ngữ báo-ngữ de 1 à 3	0 30	62 Petit atlas de la Cochinchine
22 Bản ngữ báo-ngữ	0 30	63 Cours de géographie française
23 Bản ngữ báo-ngữ	0 30	64 Bản ngữ
24 Pháp-nhiệt lý đặng	0 35	65 Bản ngữ
25 Nh-thập tự hĩa	0 35	66 Table-temps
26 Thuật-mã de 1 à 6	0 35	67 Bản ngữ
27 Thuật-minh khí-chiến	0 35	68 Dictionnaire annamite
28 Thuật-từ-thu	0 35	69 Dictionnaire annamite de géographie
29 Thiên Bướm	0 35	70 Lectures françaises
30 Thuật-anh-ly-thập	0 35	71 Bút viết số học nhập môn
31 Trường Tam-quốc ngữ quàng	0 40	72 Sách pháp
32 Trường Tam-quốc-Tam-cổ thảo luận	0 45	73 Recueil d'exercices sur le calcul différentiel
33 Trường "hong thần"	0 40	74 Nghệ thuật
34 Kim Văn-Liêu	3 \$50	75 Bản anh ngữ de 1 à 4
35 Hĩa pháp	0 35	76 Chánh đức de Giang nam de 1 à 4
36 Trường ngữ thơ	0 35	77 Dictionnaire Annamite français (broché)
37 Trường Sơn-hộ	0 35	78 Dictionnaire (relie)
38 Cầu khí gặp	0 25	79 Dictionnaire français-annamite broché
39 Hĩa pháp	0 25	80 Dictionnaire français-annamite broché
40 Trường Nhứt-điện nhĩ-điện de 1 à 3	0 25	81 Dictionnaire français-annamite
41 Thơ cha mẹ dạy con de 1 à 2	0 25	82 Méthode de lecture illustrée franco-an.
42 Trần-trá hĩa	0 30	83 Méthode de lecture illustrée en français
43 Giải buồn	0 40	84 Méthode de lecture illustrée en quốc-ngữ
44 Chiêu-quân công hĩa	0 30	85 Morale de lacon de chess
45 Lang-châm thơ	0 20	86 Morale pratique en français
		87 Morale pratique en quốc-ngữ
		88 Manuel de conversation franco-annamite
		89 Traité de Rapport

THƯƠNG TRƯỜNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

TÊN CÁC THỢ CÂY	HẸ HOÀNH VÀ TRƯỜNG		GIÁ THƯỚC CHƯỜNG	
	CÂY CUA CHƯỜNG	GỖ SỨC	GIÁ CÂY CHƯỜNG	GIÁ RỪ SỨC KHỔNG VẸ
Cây để làm bàn, ghế, cũi nhà v. v.	Sao Cao-xe Dầu thông Trắc	033 x 033 0 45 0 45	0=45 25 00 32 00	25 00 35 00 40 00
LOẠI CÂY TRÂM	HẸ TRƯỜNG	HẸ HOÀNH	TỪ 100	GIÁ
Cây công	1=50	Từ 0=10 đến 0=12	100	5\$
"	2 00	"	100	7
"	2 50	"	100	9
"	3 00	Chở tới bến Saigon 18\$	100	11
"	3 50	"	100	14
"	4 00	"	100	18
"	5 00	"	100	25

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Nếu chủ vì muốn mua một cái nhà máy xay lúa theo kim thời và lại toàn bộ, chày nặng 5-10-15-20-30-50 hay là 100 tấn gạo là hơn 100 tấn gạo trong mỗi ngày (24 giờ).
 Nếu chủ vì muốn bán tính giá riêng đặng mà lập hoàn thành một cái nhà máy xay lúa, đủ nhà, nền đất, ráp máy, công chày đều khí vận hành, nói tắt một đặng nghĩa là chày đặng.
 Nếu chủ vì muốn cách để trả tiền và thì hành cho gáp các việc của chủ vì sai khiến, thì nên đến tại hãng.

Bonnefoy & Co

Đường d'Ormay mà suy tinh và bằng này sẽ chỉ các đều cần ích cho, hoặc đặng coi kiểu thứ (bản đồ) cũng giá tiền.
 Có nhiều giấy tờ làm bằng có rằng đã có chịu cho nhiều chỗ thành tựu rồi.
 Sau này hãng chúng ta cho chủ qui vì, đặc nhà máy của chúng ta hay rằng: Chủ qui vì ở xa xôi không tiếng bề giao thiệp buôn bán lúa gạo cũng ngoại quốc thì bằng chúng ta sẽ hết lòng mà giúp cho nghĩa là chủ qui cả đùm cho.
 Hãng chúng tôi cho chủ qui vì hay rằng: Tại hãng có sang Tân-khối (chaloan) & vapeur mới và cũ, như chủ qui vì muốn mua và cách trả tiền thì xin đến tại hãng mà suy tinh.

TRỊ BỆNH YEU PHẠP

(Cosmeto medicans)
 Chủ vì muốn cho trong nhà có một thứ nước mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng kinh, ít y không đáng tiền, thì hãy mua trong nhum manna là rượu thiên họ rất chóng đặng lại tốt hơn các thứ nước chữa khác.
 Hãy coi chủ qui kỹ hẳn làm thủ giả, hãy nói cho phải, cái này có đặng nhận thưởng.

PILULES FOSTER

Remède spécial pour les maladies des reins et de la vessie

福德氏秘製保腎丸
 人身之血每三分鐘經過腎府一次俾血中之渣滓毒質皆由腎府週身之血有清毒而能若內諸病積積司藏有虧血中毒液變生立瀰不安夜尿頻沙淋石淋等症心悸咳嗽痰喘腰痠等症且腎病加劇吐衄皮黃肌瘦等症且腎病不治之症福德氏秘製保腎丸
 (Pilules Foster pour les Reins) 內腎膀胱配製之品藥探遺精白本藥神效配製之法日服四次用膳前後及臨睡時宜先服福德氏秘製補血丸
 (Pilules digestives Foster) 一試可知三丸及大便通順其效如神



TRẠI THỢ-MỘC CHẠM VÀ CẦN Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA

Tại chợ Lai-thiền, đường Abattoir
 Trại tôi dùng toàn cưa-lai, trác, gỗ đống các môn theo kiểu kim thời.
 Rèn sắt (đúc) mắt cưa-thạch, thanh cưa hay không mắt gỗ liền bốn kiểu.
 Rèn sắt (đúc) mắt cưa-thạch, thanh cưa hay không mắt gỗ liền, bốn trụ, một trụ.
 Bàn lâu 12 trụ, bàn ruyơ, bàn Salon, bàn tết.
 Tủ áo, tủ ruyơ, tủ thờ cưa hay chày vàng ba, hai, một, vắn, vắn.
 Qui ông muốn đặt xin gọi kiểu hay là đến tại nhà tôi lựa mua độ có sẵn.

Tự-vị Pétrus Ky

Cuốn tự-vị Pétrus Ky Langoa địch ra quốc-âm, in lần thứ nhất đã hết lâu rồi. Bởi nhiều vì muốn mua mà không có, nên nhà-in Union in lần thứ 2-édition giúp ích cho trong xứ. Tuy giấy còn mất mặc lòng giá bán cũng không đổi. Cứ mỗi cuốn sáu đồng (\$500). Mà vì nào muốn mua trả bạc trước bây giờ, lại để cho giá nhẹ hơn năm các, là trả năm đồng rưỡi thôi.
 Muốn mua cứ việc để gửi ngay cho:

M. Nguyễn-văn-Cửa
 Directeur de l'Imprimerie de l'Union, 155-157 - Rue Catinat Saigon.

BANQUE INDUSTRIELLE DE CHINE TRUNG PHÁP THIẾT-NGHIỆP NGÂN HÀNG

ĐẠI-PHÁP NẮC DANH CÔNG TY TƯ, BỐN 45 TRIỆU QUAN

Hội trưởng quản-lý: ông André Berthelot
 Chánh Tổng-lý: ông A. J. Pernoite

Chánh hội sở tại Paris, số74 đường Lazare
 Chánh hãng ngành tại Pékin (Bắc-kinh) tại Trung-quốc.

Hãng ngành tại Shanghai, Tiên-Tai Hongkong và Saigon.

Có đại Thông-quản (Correspondants), khắp toàn cầu, nơi nào có sự phát-thành.

Chủ hãng: tư PHÁP-QUỐC - Société Générale pour développer le Commerce et l'Industrie en France (Thương-mại kỹ-nghệ ban bố đại công-ty).

Tại Luân-Đôn: Anglo-Si. - Hãng London County et Westminster Bank L.D.
 Tại Niêr-môn: (New York Hoa-Kỳ) - M.M. Redmond et Co.

Hãng ngành Saigon
 8, quai de Belgique và 2, rue d'Adran

Tính toán các thứ số sách như: bàn tính tiền (dù thiếu) bằng phiếu của Pháp (francs) có thể đổi lại bằng tiền quan (francs) có thể đổi lại bằng tiền quan, hoặc cần trả bằng các thứ tiền tại Pháp-quốc rồi hải lý ruyơ (21/2%).

Tính tiền gửi vào Laisse d'Epargne (Kho Tiết kiệm hoặc bằng tiền quan(francs) hoặc bằng bạc đồng (piastres). Về cách thức xin đến hỏi thăm.

Gửi tiền có định lệ, hoặc tính bằng tiền quan (francs), hoặc tính bằng bạc đồng (piastres). Về giá bạc và cách thức, xin đến trong nghị.

Trả nợ thể có tiền đầu (Escompte) và lãnh đời nợ các giấy tờ về việc thương-mại. Sang giấy chịu nợ (traites), phiếu nợ (chèques), hoặc sang giấy nợ tại các xứ phiên-thành.

Cho hay và thì hành các việc cho nhà buôn-nợ (Bourse) ăn chung các nơi.
 Cho mượn tiền trước mà phải thế chừa hàng hóa cũng là vắn khế.

Tổng-lý A. BERTHELOT.

Pháp-Việt Khách-lầu (HÔTEL DE FRANCE)

Nº 153 Rue Catinat Saigon
 HUYNH ĐUNG KÝ, QUẢN LÝ

Kính cùng quý ông qui bà r5, tôi là chủ tiệm ngũ Nam-hồng-Phát Saigon, nay tôi cũng làm quản-lý tiệm ngũ Pháp-việt Khách-lầu số 153-155 đường Catinat, tôi mới sửa lại cho vừa ý qui ông và qui bà, phòng rộng mát, sạch sẽ, có đường sắt, vắn gỗ, nước trà và có chỗ tắm gội thông thả, xin qui ông qui bà thừa dịp đi Saigon, ghé lại tiệm Pháp-việt Khách-lầu mà nghỉ, thì tôi sẵn lòng tiếp rước qui ông qui bà luôn luôn.

Gia tiền phòng

Nghai hàng	24 giờ	1 \$50
Hàng nhứt	24	1 40
— nhì	24	1 30
— ba	24	1 00

Cách tranh thưởng

Muôn buôn bán cho đắt mỗi hàng, thì phải đốt đèn cho thiệt sáng.

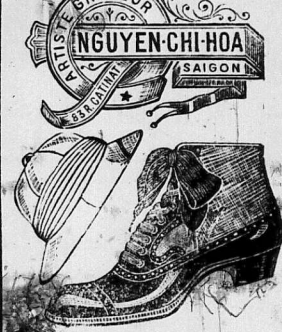
Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-bang nên đến tiệm Lục-tinh khách-lầu số 83 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn loa hiệu Best, mà đốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiếp đó có đủ các thứ đèn đẹp đẽ; và bán rẻ hơn các nơi/.

CORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINOISE GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRES

NGUYỄN-CHÍ-HÒA
 SAIGON - 83, Rue Catinat, 83 - SAIGON



Hiện tôi có 30 thứ giày Bác-kỳ làm nhiều kiểu nón nhẹ lợp NI-XAM ĐỎ - TRẮNG VÀ VÀNG (KAKI), GIẤY đống thiệt chắc, bằng ĐÁ TAY, có đủ từ thứ màu DA.

Đi cũng có thợ khắc CON-ĐÁU ĐỎNG VÀ CHẠM MỘ-BIA ĐÁ CẨM-THẠCH đủ kiểu. Đã có nhiều vị ở LỤC-CHÂU mua si NÓN VÀ GIẤY của tôi; đều được vừa ý hết và khen ngợi NÓN VÀ GIẤY thiệt tốt mà giá lại rẻ, và làm thiệt mau. Xin qui vị bằng cố cho việc buôn bán của đồng bang ta được thành lợi trong lúc này.

Có sách mẫu (Catalog) gửi đi đặng qui khách.

BẢN SÌ CÓ GIÁ RIÊNG
 NGUYỄN-CHÍ-HÒA kính mời,
 83 Rue Catinat. - Saigon.

Quách-vấn-Thừa

Thầy thuốc trị bệnh con mắt
 số 152, rue Chasseloup-Labat kế bên trường học M. Nguyễn-sích-Hồng

Kính cùng chủ-vị trong Lục-châu r5 Tôi có nhiều thứ thuốc trị về bệnh con mắt, rất hiệu nghiệm, như là đau vẩy cá, mảy, cườm, các chứng khác, bệnh mù-lạch (bệnh này mi con mắt sưng tròn, lòng nhoe rung, đỏ ngứa, mờ và chảy nước mắt hoai) những chứng bệnh kể trên đây, chẳng luận đau lâu mau, nếu còn thấy ánh sáng, đau người, và con người không bị vit tích, thì tự nhiên trị đặng.

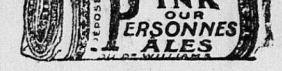
Vị nào cần dùng đến tôi, nhà tôi phòng vi-xung đặng; cách trị rất tinh khiết.

Bệnh đến tôi chữa cho, phải trả tiền trước một ít, tôi cho thuốc từ một ngày đến năm ngày, tùy theo bệnh nặng nhẹ, trong mấy ngày đã định đó, nếu bệnh không giảm chút nào, thì tôi không tính tiền mấy ngày đó, nghĩa là thuốc hết số bạc trước lại để cho thân chủ.

Xin chủ-vị chiếu-đó, tôi sẽ hết lòng từ tể mà làm cho vui lòng chủ-vị (quyết chẳng đổi lời).

Gửi thơ thương nghị, xin gửi cho em tôi là thầy Quách-vấn-Thừa, Dessinateur de Cadastre, à Saigon.

Quách-vấn-Thừa,
 chez Quách-vấn-Thừa,
 Cadastre à Saigon.



HOÀI DƯƠNG BINH

Muôn trừ cái bệnh hoài dương thì phải lựa thứ thuốc bổ huyết bổ can mà uống mới đặng.

Trong cái bệnh hoài dương này có nhiều có, một là náo-cáo có bệnh, hai là cốt chủy suy khuyết.

Thường là cái việc giao cấu thì nó tụt nơi nào-cần, nếu nào-cần hư thì tinh tuột loại-đỏ. Bởi vậy ai có bệnh ấy nên uống thuốc Pilules Pink là một vị thuốc bổ não, cái sức nó bổ huyết bổ can hay làm cho ngũ tạng lục phủ hưng vượng, thần thể tráng kiện, chẳng những tiếng sáng trong việc làm ăn, mà lại nâng đỡ đi đứ thừa nữa.

Tuy Pilules Pink tánh được nhiều liệt như vậy mặc lòng, chứ kỳ trung hiệu hậu, uống nó vào vô hại.

Tại xứ Thổ-nhĩ-kỳ và xứ Ai-cáp là chỗ đơm đòng hay có nấm thể hay thối, thì hoàn thuốc Pilules Pink bán đát vô cùng, thiên hạ ưa dùng vì nó chữa cái bệnh hoài dương rất hay rất lạ.

PILULES PINK

Trong các tiệm thuốc có bán, có thể tìm được của ông de MARI et LAURENS Pharmacia de Normale, Saigon.

Mỗi hộp giá là 3 quan 50 ; 6 hộp 17 quan 50



"NAM PHONG"

MỠI TRĂNG CHIẾT GAN MỘT KỶ
 Giá:
 Trộn năm 4 \$00
 Sáu tháng 2 00
 Một năm 6 00

LI-BONG MAT-XAY

ĐEN

Vết đen và thâm

Wash mat-xay

HAO-VINH Công-ty

146 bis Rue Lefebvre, Saigon



Cách làm mau té tiên

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre... Viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre...

Viết thư đi đừng bỏ qua dịp làm té tiên, uống làm. Ban đầu lòi ít sau lòi nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Hãng Annam, Hào-vinh & Co, 146 bis Rue Lefebvre Saigon, Kinh đồn.

LỜI RAO CẦN KÍP

Hội chánh Agence economi- que de l'Indochine ở tại 35 rue Tronchet Paris (8e). Muốn hỏi thăm đều chi cứ do nơi đó.

XA-BONG MAT-XAY

Tốt bằng với thứ Xa-bong Mat-xay thật bán trong Nam Kỳ mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Ác-lê

HAO-VINH Công-ty

146 bis Rue Lefebvre, Saigon AGENTS EXCLUSIFS



SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông - dương Yên - thảo Công - ty)

Tư-bổn : 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Trại trồng thuốc lá tại KIM-XUYÊN và VĂN-KHÊ

THUỐC CHỮA VẤN VÀ THUỐC VẤN RỒI

HIỆU

« COQ » (Con Gà)

Vị ngon - Giá rẻ - Nên hút

VÀ THỨC THỨC LÁ VẤN RỒI HIỆU

PAGODE (Cái chùa)

Advertisement for VICHY CELESTINS featuring a bottle illustration and text: VICHY CELESTINS, VICHY GRANDE-GUILLE, VICHY HOPITAL, VICHY-ÉTAT BIÈVÉ, FAYAT, FAYAT, FAYAT, FAYAT.

Advertisement for ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX featuring a bottle illustration and text: PHẢI ĐỪNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐÀM, THIỆT HIỆU LÀ ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX, Của ông lương-y GUILLIE.

Advertisement for M. F. MICHEL, CAFFORT Successor, 30 rue Cathol. - SAIGON, featuring a logo and text: Ở MỘT MINH-NHÀ NẤU CÓ QUYỀN, TRẠI NẤU NHÀ ĐỐC-SÙNG VÀ LÂM-XE MÁY, TẠI TRĂNG St-Étienne, MÀ THỜI.

Saigon - Impl de l'Union L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CUA

Handwritten signature and date: Saigon le 19 Janvier 1920